EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Õiguskomisjon

3.6.2005 PE 359.913v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 118-133

Arvamuse projekt **(PE 357.887v01-00)**
Viktória Mohácsi
Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta

Ettepanek võtta vastu direktiiv (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Nõukogu ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanek

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 118
Põhjendus 9

(9) Käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate isikute kohtlemise osas on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õigusaktidest, millega nad on ühinenud ja mis keelustavad diskrimineerimise.	(9) Käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate isikute kohtlemise osas on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õigusaktidest, millega nad on ühinenud ja mis keelustavad ***igasuguse*** diskrimineerimise.

Or. fr

Justification

Il est nécessaire de préciser que toutes les formes de discriminations sont interdites dans l'application de la présente Directive.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 119
Põhjendus 14

(14) Lisaks tuleks saatjata alaealiste kohta nende haavatavuse tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid seadma esikohale lapse parimad huvid.	(14) Lisaks tuleks saatjata alaealiste kohta nende haavatavuse tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid seadma ***kogu varjupaigataotluse läbivaatamisning sellest tuleneva otsustamismenetluse vältel*** esikohale lapse parimad huvid.

Or. fr

Justification

Les Etats membres doivent tenir compte de l'intérêt de l'enfant durant toute la procédure d'examen de la demande d'asile de manière à prendre des dispositions adéquates au niveau de l'accès aux procédures, de la communication avec les autorités compétentes, du logement de l'enfant etc. Par ailleurs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être pris en compte par les autorités compétentes au moment de décider d'octroyer ou pas l'asile.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 120
Põhjendus 21

(21) Kolmanda riigi määratlemine turvalise päritoluriigina käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise aluseks oleva hinnangu tegemisel võtta üksnes arvesse antud riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku kohtlemise või karistamise eest vastutavate inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob kaalukad põhjused, miks tema olukorras ei saa antud riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.	(21) Kolmanda riigi määratlemine turvalise päritoluriigina käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise aluseks oleva hinnangu tegemisel võtta üksnes arvesse antud riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda***, eriti seda, kas peetakse kinni rahvusvahelise õiguse normidest, mis puudutavad inimõigusi, põhivabadusi ja pagulaste kaitset***, ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku kohtlemise või karistamise eest vastutavate inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob kaalukad põhjused, miks tema olukorras ei saa antud riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

Or. fr

Justification

Le respect par le pays tiers des règles de droit international relatives aux droits de l'Homme et aux libertés fondamentales et à la protection des réfugiés doit figurer parmi les critères fondamentaux de l'évaluation visant à désigner un pays tiers comme étant un pays sûr (cf annexe II de la présente Directive).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 121
Põhjendus 22

(22) Liikmesriigid peaksid kontrollima kõikide taotluste sisu, st tuvastama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, kui käesolevas direktiivis *ei sätestata* teisiti, *eelkõige juhul, **kui on põhjust oletada***, et teine riik korraldab tuvastamise või võimaldab piisavat kaitset. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluste sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sinna riiki tagasi.	(22) Liikmesriigid peaksid kontrollima kõikide taotluste sisu, st tuvastama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, *välja arvatud juhul,* kui käesolevas direktiivis *on sätestatatud* teisiti, *ning eriti, **kui nad on veendunud***, et teine ***turvaliseks kvalifitseeritud*** riik korraldab tuvastamise või võimaldab piisavat kaitset. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluste sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sinna riiki tagasi.

Or. fr

Justification

Les Etats membres devraient acquérir la certitude qu'un autre pays qualifié de sûr va procéder à l'examen de la demande d'asile ou va accorder une protection suffisante avant de prendre la décision de ne pas examiner une demande au fond. Le texte tel que proposé par le Conseil laisse une trop grande place d'incertitude.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 122
Põhjendus 23

(23) Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada varjupaigataotluse sisu hindama, kui siseriiklikus õiguses määratletud sideme tõttu kolmanda riigiga ***on põhjust eeldada***, et taotleja otsib kaitset nimetatud kolmandalt riigilt. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjassepuutuv taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimise huvides tuleks *kehtestada ühised eeskirjad liikmesriikidele* kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamiseks.	(23) Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada varjupaigataotluse sisu hindama, kui ***nad on*** siseriiklikus õiguses määratletud sideme tõttu kolmanda riigiga ***veendunud***, et taotleja otsib kaitset nimetatud kolmandalt riigilt. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjassepuutuv taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimise huvides tuleks *liikmesriikidele kehtestada ühised põhimõtted* kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamiseks.

Or. fr

Justification

Les Etats membres devraient acquérir la certitude qu'un autre pays qualifié de sûr va procéder à l'examen de la demande d'asile ou va accorder une protection suffisante avant de prendre la décision de ne pas examiner une demande au fond. Le texte tel que proposé par le Conseil laisse une trop grande place d'incertitude.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 123
Artikli 3 lõige 1 a (uus)

1 a. Käesolevat direktiivi kohaldatakse ilma mingisuguse diskrimineerimiseta vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 13 ning rahvusvaheliste inimõiguste ja pagulaste kaitse konventsioonide sätetele.

Or. fr

Justification

L'application de la présente Directive par les Etats membres doit se faire en tenant compte du principe de non discrimination tel qu'il figure à l'article 13 du Traité CE et dans les Conventions internationales relatives aux droits de l'Homme et à la protection des réfugiés.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 124
Artikli 7 lõike 2 punkt b

b) *täpset ja ajakohast teavet hangitakse erinevatest allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametilt (UNHCR)* üldise olukorra kohta varjupaigataotluse esitanud isiku päritoluriigis ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud, ning et vastav teave oleks kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile;	b) *eri allikatest, näiteks ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametilt (UNHCR) hangitakse täpset ja ajakohast teavet* üldise olukorra kohta varjupaigataotluse esitanud isiku päritoluriigis ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud***, pidades silmas tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda ning eriti inimõiguste ja põhivabaduste austamist***, ning et vastav teave oleks kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile;

Or. fr

Justification

L'examen des demandes d'asile doit se faire sur la base d'informations permettant d'évaluer la situation existant dans le pays d'origine du demandeur sur le plan civil, politique et juridique y compris le respect des droits de l'Homme et des libertés fondamentales. L'obtention de telles informations doit permettre à l'autorité compétente de statuer de

manière objective et impartiale.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 125
Artikli 15 lõike 5 punkt a

a) enne varjupaigataotluse läbivaatamist teavitatakse saatjata alaealist keeles, mille puhul on põhjust oletada, et varjupaigataotleja seda mõistab, võimalusest määrata vanust arstliku kontrolli teel. Saatjata alaealist tuleb teavitada ka sellest, millisel viisil läbivaatust sooritatakse, kuidas mõjutavad arstliku läbivaatuse võimalikud tulemused varjupaigataotluse läbivaatamist ning millised on tagajärjed, kui saatjata alaealine keeldub arstlikust läbivaatusest;	a) enne varjupaigataotluse läbivaatamist teavitatakse saatjata alaealist keeles, mille puhul on põhjust oletada, et varjupaigataotleja seda mõistab, võimalusest määrata vanust arstliku kontrolli teel. Saatjata alaealist tuleb teavitada ka sellest, millisel viisil läbivaatust sooritatakse, kuidas mõjutavad arstliku läbivaatuse võimalikud tulemused varjupaigataotluse läbivaatamist ning millised on tagajärjed, kui saatjata alaealine keeldub arstlikust läbivaatusest; ***(ei puuduta eestikeelset versiooni)***

Or. fr

Justification

Il s'agit là d'une omission dans la mesure où l'article 15 traite exclusivement des mineurs non accompagnés.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Viktória Mohácsi

Muudatusettepanek 126
Artikli 17 lõige 1

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni ainult sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja.	1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni ainult sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja. ***Lubatud erandeid võib vajaduse korral kohaldada üksnes selleks, et:*** ***a) kontrollida isikusamasust;*** ***b) käsitleda juhtumeid, kus pagulased või varjupaigataotlejad on hävitanud oma reisi- ja/või isikut tõendavad dokumendid või on kasutanud võltsitud dokumente selleks, et viia eksitusse selle riigi ametiasutusi, kus nad kavatsevad varjupaika taotleda;*** ***c) kaitsta riigi julgeolekut või avalikku korda***.

Or. en

Justification

UNHCR Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards Relating to the Detention of Asylum Seekers, which outlines permissible exceptions to the general rule that detention of asylum-seekers should be avoided and used only as a last resort. Further, as outlined in Amuur v. France by the ECHR, grounds for detention must be clearly outlined.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Viktória Mohácsi

Muudatusettepanek 127
Artikli 17 lõige 2

2. Kui varjupaigataotlejat peetakse kinni, tagavad liikmesriigid *võimaluse asja kiireks kohtulikuks läbivaatamiseks*.	2. Kui varjupaigataotlejat peetakse kinni, tagavad liikmesriigid:
	a) võimaluse asi kiiresti kohtulikult läbi vaadata;
	b) taotleja juurdepääsu õigus-, arsti- ja sotsiaalabile;
	c) taotleja viivitamatu teavitamise kinnipidamise põhjustest talle mõistetavas keeles;
	d) taotleja õiguse seadusjärgse esindaja, ÜRO Pagulaste Ülemkomissari esindajate ja teiste varjupaigataotlejatega tegelevate organisatsioonide esindajate külaskäikudele.

Or. en

Justification

To ensure there is no violation of Artikkel 31 of 1951 Convention and is compatible with ECHR and ICCPR requirements of "legality" for deprivations of liberty. Subparagraph (b), see Amuur v. France 0019776/92, 1996-III, no. 11, 25 June 1996. Subparagraph (c) refers to Artikkel 5(2) of the ECHR "Everyone who is arrested shall be informed promptly, in a language which he understands, of the reasons for his arrest and the charge against him".

Subparagraph (d) refers to the UNHCR Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards Relating to the Detention of Asylum Seekers.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Viktória Mohácsi

Muudatusettepanek 128

Artikli 17 lõige 2 a (uus)

	2 a. Kinnipidamise korral tehakse erandid:
	a) lastele kooskõlas lapse õiguste konventsiooniga;
	b) piinamise või seksuaalvägivalla ohvritele ja traumeeritud isikutele.

Or. en

Justification

Subparagraph (a) is in line with the Convention of the Rights of the Child, which states, "the arrest, detention or imprisonment of a child shall be in conformity with the law and shall be used only as a measure of last resort and for the shortest appropriate period of time". Subparagraph (b) refers to the UNHCR Revised Guidelines (no 7 Detention of Vulnerable

Persons).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 129
Artikli 23 lõige 4 a (uus)

4 a. Liikmesriigid võivad artikli 4 kohaldamisel teha erandeid nii humanitaarsetel põhjustel – eriti inimkaubanduse olukorras – kui poliitilistel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.

Or. fr

Justification

Des dérogations à l'application du paragraphe 4 prévoyant que la demande d'asile peut faire l'objet d'une procédure d'examen prioritaire ou accélérée devraient être prévues par les Etats membres notamment pour des considérations d'ordre humanitaire, politique ou pour des motifs tenant au droit international public. Les mêmes dispositions sont prévues d'ailleurs à l'article 35 bis paragraphe 4 de la présente directive.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 130
Artikli 27 lõike 1 punkt a

a) taotleja elu ja vabadus pole ohus tema rassi, usu, rahvuse, sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu;	a) taotleja elu ja vabadus pole ohus tema rassi, usu, rahvuse, sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu***, vastavalt rahvusvahelise õiguse sätetele inimõiguste ja pagulaste kaitse kohta***;

Or. fr

Justification

La qualification de pays tiers sûr doit absolument prendre en considération la manière dont sont appliquées les dispositions du droit international relatives aux droits de l'Homme et à la protection des réfugiés dans le pays concerné.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 131
Artikli 30 A lõike 2 sissejuhatav osa

2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda *kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid* mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et ***üldiselt*** isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:	2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad *siseriiklikul tasandil* määratleda *varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil turvalisteks päritoluriikideks kolmandaid riike*, mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:

Or. fr

Justification

Pour qu'un Etat membre désigne un Etat tiers comme pays d'origine sûr il est absolument nécessaire qu'il s'assure que le pays tiers concerné ne pratique pas de persécutions, la torture ou des traitements ou peines inhumains ou dégradants.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 132
Artikli 30 A lõige 4

4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.	4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, ***inimõiguste ja põhivabaduste austamist,*** seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.

Or. fr

Justification

Le respect par le pays tiers des règles de droit international relatives aux droits de l'Homme et aux libertés fondamentales et à la protection des réfugiés doit figurer parmi les critères fondamentaux de l'évaluation visant à désigner un pays tiers comme étant un pays sûr (cf annexe II de la présente Directive).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Muudatusettepanek 133
Artikli 35 A lõige 4

4. Asjaomased liikmesriigid näevad lõike 1 kohaldamiseks siseriiklike õigusaktidega ette vajalikud juhendid ning vastavalt nendele sätetele vastuvõetavate otsuste tagajärjed kooskõlas Genfi konventsiooni kohase välja- või tagasisaatmise lubamatuse põhimõttega, nähes ette ka erandid käesoleva artikli kohaldamisest humanitaarsetel või poliitilistel põhjustel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.	4. Asjaomased liikmesriigid näevad lõike 1 kohaldamiseks siseriiklike õigusaktidega ette vajalikud juhendid ning vastavalt nendele sätetele vastuvõetavate otsuste tagajärjed kooskõlas Genfi konventsiooni kohase välja- või tagasisaatmise lubamatuse põhimõttega, nähes ette ka erandid käesoleva artikli kohaldamisest humanitaarsetel ***põhjustel, sealhulgas inimkaubanduse olukorras,*** või poliitilistel põhjustel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.

Or. fr

Justification

Les victimes de la traite des êtres humains entrent dans un pays le plus souvent de façon illégale par le biais des filières d'immigration clandestine et il est fréquent que les pays de transit de la traite fassent partie des pays qualifiés de sûrs. Par conséquent, les Etats membres devraient prévoir des mesures permettant d'examiner de façon complète les demandes d'asile des victimes de cette forme grave de criminalité.